

La XXXVII Reunión del Comité Permanente Interamericano de Seguridad Social (CPISS) se llevó a cabo del 6 al 10 de diciembre pasado en la ciudad de México. El CIESS participó activamente en esta importante cita que permitió una cercana comunicación entre la membresía de la Conferencia y los órganos de ésta.

Al respecto, es importante apuntar que en el marco de dicha Reunión tuvo lugar la sesión de trabajo de la Junta Directiva de este Centro, durante la cual se aprobó el informe de actividades del CIESS correspondiente a 1993, así como el programa para 1994. Con dicho programa se busca atender las necesidades de capacitación más generalizadas y que demandan una pronta atención, por lo que se basa en los resultados de la Encuesta Académica aplicada en 1993 y comprende nuevas actividades, así como otras que con las actualizaciones correspondientes, siguen siendo indispensables en el estudio de la seguridad social. Se incluyen también los cursos que el CIESS realizará en coordinación con las subregiones, según las necesidades expresadas en las reuniones de éstas.

De igual forma, cabe mencionar que académicos del CIESS participaron en las reuniones de todas las Comisiones Americanas de Seguridad Social, presentándose ponencias en las sesiones de la Comisión Americana Jurídico Social y la Comisión Americana de Prevención de Riesgos en el Trabajo.

Por otra parte, es indudable que el mejor cumplimiento del Programa 1994 del CIESS implica una amplia comunicación con la membresía y los órganos de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social, Organismos Internacionales, Instituciones Educativas y en general con la comunidad de la seguridad social. Como un esfuerzo en tal sentido a partir de este número el Boletín CIESS se publicará bimensualmente, procurando así incrementar el intercambio de información en beneficio de la seguridad social.

BOLETÍN CIESS 5

AÑO 2. SERIE 1
Publicación bimestral

Enero-febrero 1994
ISSN: 0188-9958

The XXXVII Meeting of the Inter-American Permanent Committee on Social Security (CPISS) was held from 6-10 December 1993 in Mexico City. The CIESS took an active part in this important event that permitted close communication between the Conference's members and its various bodies.

In this respect it is important to note that, within the framework of that meeting, this Center's Governing Board held its working session during which CIESS's Report of Activities for 1993 as well as its Program for 1994 were approved. The program seeks to cover the needs for more generalized training in the short term, based on the results of the Academic Inquiry made in 1993; it includes new activities as well as others which, following the required updating, are still indispensable to the study of social security. Also included are courses that CIESS will organize in coordination with the subregions according to the needs expressed during the latter's meetings.

Similarly, it should be mentioned that CIESS academics will take part in the meetings of all the American Social Security Commissions and will present papers during the sessions of the American Commission on Social Legislation and the American Commission on the Prevention of Risks in the Workplace.

On the other hand, there is no doubt that to best carry out the CIESS 1994 Program, there will be a need for extensive communication with the members of bodies of the Inter-American Conference on Social Security as well as with international organizations, educational institutions and, in general, with the social security community. To attempt to achieve this, starting with this number, the CIESS Bulletin will be published bimonthly in an effort to increase exchange of information in benefit of social security.



Conferencia Interamericana de Seguridad Social



**Centro Interamericano de
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

■ **INGRESA EL CIESS A LA RED INTERNET**

Como una forma de favorecer la difusión e intercambio de información referente a seguridad social, el CIESS concretó su ingreso a la Red INTERNET a través de la UNAM.

Por este medio el CIESS mantendrá comunicación con múltiples bancos de datos facilitando la obtención rápida y precisa de información a un bajo costo.

□ **CIESS JOINS THE INTERNET NETWORK**

As a means to support the dissemination and exchange of information on social security, CIESS has ratified its entry into the INTERNET network through UNAM.

The network will allow CIESS to communicate with multiple data banks giving quick, precise and cheaper access to information.

■ **PARTICIPACION DEL CIESS EN EL CONGRESO INFORMATICA 94 DE LA HABANA, CUBA**

En respuesta a la invitación a este Centro, se participó en los eventos del Congreso Informática 94, realizado en la ciudad de La Habana, Cuba del 21 al 26 de febrero.

Las actividades de capacitación que sobre la materia lleva a cabo el CIESS se expusieron en el *Simposium Iberoamericano sobre Informática en la Gestión del Personal y la Seguridad Social*, a través de la ponencia presentada por el Área de Laboratorios de Informática de este Centro. Por la participación en los trabajos del Congreso mencionado, se llegaron a acuerdos en favor de la colaboración internacional en este ámbito.

□ **CIESS PARTICIPATION IN THE INFORMATICS CONGRESS 94 OF HAVANA, CUBA**

In response to the invitation received by this Center, it was represented at the Informatics Congress 94 held in Havana, Cuba, from 21-26 February.

During the Latin American Symposium on Informatics in Personnel Management and Social Security, the activities of CIESS in this material were described in the work presented by this Center's Informatics Laboratories Area. Following the participation in the work of the Congress, agreement was reached as to international collaboration in this sphere.

■ **EXPOSICION SOBRE LAS EXPERIENCIAS CUBANAS EN SALUD**

Como parte de las acciones en favor de un mayor intercambio de experiencias, tuvo lugar el pasado 15 de febrero en este Centro de Estudios la ponencia de la doctora Silvia Martínez Calvo, Vicedecana Docente de la Facultad de Salud Pública de Cuba. El contenido de esta exposición que contó con la participación del cuerpo docente del CIESS, se refirió al funcionamiento y experiencias del sistema de salud cubano, así como a las acciones de descentralización y fomento a la economía de la salud.

□ **EXHIBITION ON CUBAN HEALTH EXPERIENCES**

As part of the activities to support a greater exchange of experiences, on 15 February this Studies Center presented the document prepared by Doctor Silvia Martínez Calvo, Teaching Vice-Dean in Cuba's Faculty of Public Health. The content of this exhibition, in which CIESS's teaching staff participated, dealt with the operation and experiences of the Cuban health system, as well as decentralization and promotion of health economy.

■ **ACTIVIDADES CONMEMORATIVAS DEL XXXI ANIVERSARIO DEL CIESS**

Uno de los aspectos fundamentales de todo centro de estudios es divulgar sus investigaciones. En este sentido, se llevará a cabo la *Feria interamericana del libro de salud y seguridad social* del 21 al 26 de marzo próximo.

La realización de esta Feria tiene el propósito de aumentar los espacios para que funcionarios, investigadores, estudiantes y el público en general, encuentren la bibliografía más actualizada e importante sobre la materia.

□ **ACTIVITIES TO COMMEMORATE THE XXXI ANNIVERSARY OF CIESS**

One of the fundamental aspects of all study centers is to disseminate information about their research. With this in mind, the Latin American Health and Social Security Book Fair will be held from 21-26 March 1994.

This purpose of this Fair is to permit officials, researchers, students and the public in general to have access to a more up-to-date and extensive bibliography on this material.

**PROGRAMA ACADÉMICO EN SEDE (MARZO A JUNIO DE 1994)
HEADQUARTERS ACADEMIC PROGRAM (MARCH-JUNE 1994)**

NOMBRE NAME	INICIO INITIATION	TERMINO ENDING
CURSO-TALLER DEMOGRAFIA: METODOS Y MODELOS <i>COURSE-WORKSHOP ON DEMOGRAPHY: METHODS AND MODELS</i>	07-MAR	25-MAR
SEMINARIO INSTITUCIONES JURIDICAS DE LA SEGURIDAD SOCIAL. MODELOS AMERICANOS <i>SEMINAR ON LEGAL SOCIAL SECURITY INSTITUTIONS. AMERICAN MODELS</i>	04-ABR	08-ABR
DIPLOMADO EN DESARROLLO DE APLICACIONES MEDIANTE COMPUTADORAS PERSONALES (PROGRAMA INTENSIVO) <i>DIPLOMA COURSE ON DEVELOPMENT OF APPLICATIONS BY MEANS OF PERSONAL COMPUTERS. (INTENSIVE PROGRAM)</i>	4-ABRIL	3-JUNIO
CURSO GERENCIA Y CALIDAD TOTAL <i>COURSE ON MANAGEMENT AND TOTAL QUALITY</i>	11-ABR	29-ABRIL
CURSO-TALLER FUNDAMENTOS DE HIGIENE EN EL TRABAJO <i>COURSE WORKSHOP ON THE BASICS OF HYGIENE IN THE WORKPLACE</i>	18-ABR	29-ABRIL
SEMINARIO LAS NUEVAS TENDENCIAS DE LA SEGURIDAD SOCIAL Y LOS PUEBLOS INDIGENAS DE AMERICA <i>SEMINAR ON NEW TENDENCIES OF SOCIAL SECURITY AND THE INDIGENOUS PEOPLE OF THE AMERICAS</i>	2-MAYO	6-MAYO
SEMINARIO PROGRAMAS Y ALTERNATIVAS DE ATENCION DEL NIÑO DE Y EN LA CALLE <i>SEMINAR ON PROGRAMS AND ALTERNATIVES FOR CARING FOR STREET CHILDREN</i>	16-MAYO	20-MAYO
CURSO INFORMATION TECHNOLOGY <i>COURSE ON INFORMATION TECHNOLOGY</i>	30-MAYO	17-JUN
CURSO-TALLER TECNICAS ACTUARIALES APLICADAS A LA SEGURIDAD SOCIAL <i>COURSE-WORKSHOP ON FINANCIAL ANALYSIS APPLIED TO SOCIAL SECURITY</i>	20-JUN	8-JUL

■ CONTINUIDAD DE LA CAPACITACION INTERNA

Con el propósito de dar mayor proyección a las actividades de investigación, se realizó el **Simposio Interno sobre el Método Científico**, el 20 y 21 de enero pasado. Contando con la participación de 26 integrantes de personal académico del Centro, este Simposio facilitó la unificación de criterios sobre la investigación en seguridad social.

A través del **curso sobre Ambiente Allways**, llevado a cabo del 24 al 28 de enero pasado por el Area de Laboratorios de Cómputo, se continuó con la capacitación en paquetería computacional. En el curso participaron 12 personas de las áreas tanto académica como administrativa.

□ CONTINUED INTERNAL TRAINING

*In order to provide more information on research activities, the Internal **Symposium on Scientific Methods** was held on 20 and 21 January last. With the participation of 26 members of the Center's academic personnel, this Symposium helped to unify the criteria available on research in social security.*

*By means of the **Course on the Allways Environment**, held from 24-28 January last by the Computer Laboratories Area, training on computer packages was continued. The course was attended by 12 people from the academic and administrative areas.*

ACTIVIDADES ACADÉMICAS EN CURSO

● **Curso Administración de personal.** La División de Administración lo lleva a cabo con el propósito de proporcionar elementos técnicos que permitan a los participantes optimizar el proceso de selección, contratación, capacitación y desarrollo de los recursos humanos de las instituciones de seguridad social. Los 24 participantes de Costa Rica, El Salvador, México y Nicaragua, asisten a este curso desde el 7 de febrero y hasta el 25 del mismo mes.

● **Curso latinoamericano Organización y dirección de los servicios médicos.** Con la participación de 38 funcionarios de México y El Salvador, este curso se enfoca a complementar habilidades y destrezas básicas para dirigir un hospital o clínica y para llevar a cabo acciones directivas que repercutan en un mejor estado de salud de la población asegurada. La Universidad Nacional Autónoma de México y la División de Medicina Social ha puesto en práctica este curso, que se realiza desde el 7 de febrero y hasta el 4 de marzo.

● **Curso-taller Presupuestos: Elaboración y control.** Desde el 28 de febrero y hasta el 18 de marzo, se reúnen en esta actividad 14 participantes de Argentina y México. Los objetivos programados por la División de Actuaría y Planeación Financiera para este curso-taller se refieren al conocimiento de los principales instrumentos de apoyo para la formulación, planeación y control de los presupuestos, así como a analizar el contexto macroeconómico en Latinoamérica y su impacto en los procesos de presupuestación en las instituciones de seguridad social.

● **Curso-taller Programación en salud y seguridad en el trabajo.** Organizado a través de la División de Salud en el Trabajo, este curso-taller busca introducir a los 24 asistentes de El Salvador y México en los conceptos, métodos y técnicas de la planeación de los servicios de salud y seguridad en el trabajo, para que participen en la instrumentación de políticas de prevención nacionales. Se lleva a cabo del 28 de febrero al 11 de marzo.

● **Curso Medicina preventiva.** Con la coordinación de la División de Medicina Social, 21 funcionarios de El Salvador y México se dan cita en este curso desde el 28 de febrero y hasta el 25 de marzo, con los objetivos de elaborar programas de medicina preventiva en relación a los padecimientos que afectan a la población respectiva, organizar la participación multidisciplinaria en estos programas y aumentar los hábitos de estudio y de investigación para incrementar la capacidad profesional.

ONGOING ACADEMIC ACTIVITIES

○ **Personnel Administration Course.** This has been organized by the Administration Division to provide technical elements that will allow participants to optimize the process of selecting, recruiting, training and developing human resources in social security institutions. The course was held from 7-25 February with 24 participants from Costa Rica, El Salvador, Mexico and Nicaragua.

○ **Latin American Course on Organization and Administration of Medical Services.** With the participation of 38 officials from Mexico and El Salvador this course, from 7 February to 4 March and sponsored by the National Autonomous University of Mexico and the Division of Social Medicine, is aimed at complementing basic abilities and skills in running a hospital or clinic, and in undertaking direction-level activities that will improve the health of the insured population.

○ **Course-Workshop on Budgets: Preparation and Control.** From 28 February to 18 March 14 participants from Argentina and Mexico will attend this event. The objectives set by the Actuarial and Financial Planning Division for this course-workshop are concerned with the awareness of the principal support instruments to formulate, plan and control budgets, as well as to analyze the macroeconomic context in Latin America and its impact on pre-budgeting processes in social security institutions.

○ **Course-Workshop on Health Programming and Safety in the Workplace.** Organized through the Health in the Workplace Division to take place from 28 February to 11 March, this course-workshop seeks to introduce the 24 participants from El Salvador and Mexico to the concepts, methods and techniques of planning health and safety services in the workplace, so that they may contribute to setting national prevention policies.

○ **Course on Preventive Medicine.** With the coordination of the Division of Social Medicine, 21 officials from El Salvador and Mexico will attend this course from 28 February to 25 March in order to prepare programs on preventive medicine in relation to ailments affecting the respective populations, to organize multidisciplinary participation in such programs and improve study habits and research for better professional training.

ACTIVIDADES FUERA DE SEDE ACTIVITIES OUT OF OUR HEADQUARTERS

■ CURSO DEL CIESS - INSTRAW/ONU - IDSS

Con el propósito de debatir problemas relativos a la situación de la Mujer en el ámbito laboral, educativo, de salud y su participación en los cambios económicos actuales, el CIESS a través de la División Jurídico Social, con la colaboración del INSTRAW/ONU y el concurso del Instituto Dominicano de Seguros Sociales, Coordinador de la Subregión V de la CISS, llevan a cabo el **Seminario La Mujer y la Seguridad Social** del 21 al 25 de febrero en Santo Domingo, República Dominicana.

El Seminario tiene como cometido ofrecer una instancia educativa en la que, partiendo de una visión integral de la seguridad social, se revisa la condición de la mujer latinoamericana en el trabajo, las situaciones específicas de protección a la luz de la equidad, el progreso en igualdad de trato, las políticas de riesgo reproductivo y planificación familiar, la incorporación de la mujer al desarrollo económico y la protección de la mujer en las perspectivas de la seguridad social.

Genaro Borrego Estrada
Presidente de la CISS

Alvaro Carranza Urriolagoitia
Director del CIESS

Roberto Ríos Ferrer
Secretario General de la CISS

Coordinadora Editorial
Olga Palmero Zilveti

Edición:
Juan José Zermeño Córdoba

Colaboración de Javier López Vázquez
Traducción: Phil Linehan

□ COURSE CIESS - INSTRAW/ONU - IDSS

*In order to debate problems related to the condition of women in the workplace, in education, regarding their health and participation in the economic changes now taking place, the Social Legislation Division of CIESS, with the collaboration of INSTRAW/United Nations and the competition organized by the Dominican Social Security Institute (the coordinator of Subregion V of CISS), the **Seminar on Women and Social Security** took place from 21-25 February in Santo Domingo, Dominican Republic.*

The seminar was designed to offer an educational opportunity so that, taking an overall view of social security, the situation of Latin American women might be considered as it relates to the workplace, to specific situations where protection is needed in regard to fairness, the progress made in achieving equality of treatment, policies on reproductive risks and family planning, the inclusion of women in economic development and the protection of women within social security perspectives.

Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.

This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news of event related to the social security of the Americas.



CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL
Calle San Ramón s/n
esquina avenida San Jerónimo
San Jerónimo Lídice
C.P. 10100 México, D. F.
Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44

CIESS **5.** BULLETIN

YEAR 2. SERIES 1 January-February 1994
Bimonthly Publication ISSN: 0188-9958

Tiraje: 3,000 ejemplares

Printed: 3,000 copies

CONTENIDO

- Editorial
- Ingres a el CIESS a la red Internet
- Exposición sobre las experiencias cubanas en salud
- Participación del CIESS en el Congreso Informática 94 de La Habana, Cuba
- Actividades conmemorativas del XXXI Aniversario del CIESS
- Programa académico en sede (marzo a junio de 1994)
- Continuidad de la capacitación interna
- Actividades académicas en curso
- Actividades fuera de sede

CONTENTS

- *Editorial*
- *CIESS joins the Internet network*
- *Exhibition on Cuban Health experiences*
- *CIESS participation in the Informatics Congress 94 of Havana, Cuba*
- *Activities to commemorate the XXXI Anniversary of CIESS*
- *Headquarters academic program (March-June 1994)*
- *Continued Internal Training*
- *Ongoing academic activities*
- *Activities out of our headquarters*